

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

#### REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 30 aprile 1980, n. 6

Ordinamento delle unità sanitarie locali . . . pag. 766

### PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

#### REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 30 aprile 1980, n. 6

Ordinamento delle unità sanitarie locali

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### TITOLO I

Organi istituzionali delle unità sanitarie locali

Art. 1

*(Unità sanitarie locali)*

Le funzioni dirette alla tutela della salute, previste dall'articolo 14 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, nella Regione Trentino-Alto Adige, in quanto vengano delegate dalle Province autonome ai sensi del secondo comma dell'articolo 18 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, sono esercitate dai Comuni, singoli o associati, o dagli enti di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, compresi in ciascun ambito territoriale dell'Unità sanitaria locale, determinato dalle Province stesse.

Art. 2

*(Figure istituzionali)*

L'Unità sanitaria locale è struttura operativa:

## INHALTSVERZEICHNIS

### ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

#### REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 30. April 1980, Nr. 6

Ordnung des öffentlichen Gesundheitsdienstes im  
Bezirkbereich . . . . . Seite 766

### ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

#### REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 30. April 1980, Nr. 6

Ordnung des öffentlichen Gesundheitsdienstes im  
Bezirkbereich

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

#### I. TITEL

Institutionelle Organe des « Öffentlichen Gesundheitsdienstes im Bezirkbereich »

Art. 1

*(Der « Öffentliche Gesundheitsdienst in den Bezirkbereichen »)*

Die im Art. 14 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, vorgesehenen Aufgaben zum Schutz der Gesundheit werden in der Region Trentino-Südtirol, soweit sie von den autonomen Provinzen im Sinne des Art. 18 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, übertragen werden, von jenen Gemeinden, einzeln oder zusammengeschlossen, oder von jenen Körperschaften nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, ausgeübt, die in das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirkbereich » einbezogen werden, so wie es von den Provinzen festgelegt wird.

Art. 2

*(Institutionelle Formen)*

Der « Öff. Gesundheitsdienst im Bezirkbereich » ist Tätigkeitsstruktur:

- 1) del Comune singolo, quando l'ambito territoriale dell'Unità sanitaria locale coincide con il territorio comunale;
- 2) dell'Associazione dei Comuni, quando l'ambito territoriale dell'Unità sanitaria locale comprende più Comuni, salvo quanto stabilito ai successivi nn. 3 e 4;
- 3) dell'ente di diritto pubblico previsto dall'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, quando l'ambito territoriale dell'Unità sanitaria locale coincide con il territorio di questo;
- 4) dell'ente di diritto pubblico previsto dall'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, quando l'ambito territoriale dell'Unità sanitaria locale comprende oltre al territorio dell'ente anche il territorio di altri Comuni, purché la popolazione residente in tali Comuni non superi il trenta per cento della popolazione residente nel territorio dell'ente stesso.

#### Art. 3

##### *(Organi dell'Unità sanitaria locale)*

Sono organi dell'Unità sanitaria locale:

- 1) l'Assemblea generale;
- 2) il Comitato di gestione;
- 3) il Presidente del Comitato di gestione.

#### Art. 4

##### *(Assemblea generale dell'Unità sanitaria locale)*

L'Assemblea generale è costituita:

- a) dal Consiglio comunale, se l'ambito territoriale dell'Unità sanitaria locale coincide con il territorio del Comune;
- b) dall'Assemblea generale dell'Associazione dei Comuni, costituita ai sensi del successivo articolo 19, se l'ambito territoriale dell'Unità sanitaria locale corrisponde a quello complessivo dei Comuni;
- c) dall'Assemblea dell'ente di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, se l'ambito terri-

1. der einzelnen Gemeinde, wenn das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » mit dem Gemeindegebiet zusammenfällt;
2. der Gemeindevereinigung, wenn das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » mehrere Gemeinden umfaßt, unbeschadet der Vorschriften der folgenden Z. 3 und 4;
3. der im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, vorgesehenen Körperschaft öffentlichen Rechts, wenn das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » mit dem Gebiet dieser Körperschaft zusammenfällt;
4. der im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, vorgesehenen Körperschaft öffentlichen Rechts, wenn das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » außer dem Gebiet der Körperschaft auch das Gebiet anderer Gemeinden umfaßt, sofern die in diesen Gemeinden ansässige Bevölkerung 30 v.H. der Bevölkerung, die im Gebiet der Körperschaft ansässig ist, nicht überschreitet.

#### Art. 3

##### *(Organe des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »)*

Organe des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » sind:

1. die Vollversammlung;
2. der Verwaltungsrat;
3. der Vorsitzende des Verwaltungsrates.

#### Art. 4

##### *(Vollversammlung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »)*

Die Vollversammlung ist zusammengesetzt:

- a) aus dem Gemeinderat, wenn das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » mit dem Gebiet der Gemeinde zusammenfällt;
- b) aus der Vollversammlung der Gemeindevereinigung, zusammengesetzt im Sinne des nachfolgenden Art. 19, wenn das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » dem Gesamtgebiet der Gemeinden entspricht;
- c) aus der Versammlung der Körperschaft nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, wenn das Tätigkeitsgebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im

toriale dell'Unità sanitaria locale coincide con il territorio dell'ente stesso;

- d) dall'Assemblea dell'ente di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, integrata dai rappresentanti dei Comuni non facenti parte dell'ente stesso, nel caso previsto al n. 4 del precedente articolo 2.

#### Art. 5

##### *(Attribuzioni dell'Assemblea dell'Unità sanitaria locale)*

L'Assemblea generale:

- a) elegge il Comitato di gestione;
- b) approva i bilanci di previsione, le loro variazioni e i conti consuntivi;
- c) approva i piani ed i programmi pluriennali;
- d) approva la pianta organica del personale e gli atti di natura regolamentare;
- e) approva le convenzioni per l'erogazione di prestazioni sanitarie;
- f) approva la relazione annuale prevista dall'articolo 49, quarto comma, della legge 23 dicembre 1978, n. 833;
- g) determina l'articolazione territoriale in distretti sanitari di base.

#### Art. 6

##### *(Adunanze e convocazioni dell'Assemblea generale)*

L'Assemblea generale si riunisce almeno quattro volte all'anno, nonché tutte le volte che il Presidente procede alla sua convocazione. Deve essere convocata, inoltre, su richiesta:

- 1) di un quinto dei suoi componenti;
- 2) del Comitato di gestione.

#### Art. 7

##### *(Comitato di gestione)*

Il Comitato di gestione dell'Unità sanitaria locale è composto da un numero di membri non superiore a otto, nominati dall'Assemblea generale, individuata a sensi dell'articolo 4, mediante elezione con voto limitato a tre quarti dei membri da eleggere.

Il Comitato di gestione può essere composto anche da persone estranee all'Assemblea, scelte preferibilmente tra esperti in materia di organizzazione sanitaria.

Bezirkbereich » mit dem Gebiet dieser Körperschaft zusammenfällt;

- d) aus der Versammlung der Körperschaft nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, ergänzt durch die Vertreter der nicht der Körperschaft angehörenden Gemeinden in dem im vorstehenden Art. 2 Z. 4 vorgesehenen Fall.

#### Art. 5

##### *(Befugnisse der Vollversammlung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirkbereich »)*

Die Vollversammlung:

- a) wählt den Verwaltungsrat;
- b) genehmigt die Haushaltsvoranschläge, deren Änderungen und die Rechnungsabschlüsse;
- c) genehmigt die Mehrjahrespläne und -programme;
- d) genehmigt den Stellenplan und die Akte ordnungsbestimmender Art;
- e) genehmigt die Abkommen zur Erbringung gesundheitsbezogenen Leistungen;
- f) genehmigt den mit Art. 49 Abs. 4 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, vorgesehenen Jahresbericht;
- g) bestimmt die Gebietseinteilung des « Öff. Gesundheitsdienstes in den Unterbezirken ».

#### Art. 6

##### *(Sitzungen und Einberufungen der Vollversammlung)*

Die Vollversammlung tritt wenigstens viermal im Jahr zusammen sowie jedesmal dann, wenn sie der Vorsitzende einberuft. Sie ist außerdem auf Verlangen:

1. eines Fünftels seiner Mitglieder
2. des Verwaltungsrates einzuberufen.

#### Art. 7

##### *(Verwaltungsrat)*

Der Verwaltungsrat des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirkbereich » besteht aus nicht mehr als acht Mitgliedern, die von der im Sinne des Art. 4 zusammengesetzten Vollversammlung zu ernennen sind, wobei die Angabe der Stimmträger bei der Wahl auf drei Viertel der zu wählenden Mitglieder zu beschränken ist.

Der Verwaltungsrat kann auch aus nicht der Vollversammlung angehörenden Personen zusammengesetzt sein, die möglichst aus Sachverständigen auf dem Gebiete der Organisation des Gesundheitsdienstes auszuwählen sind.

Il Comitato di gestione dura in carica quanto l'Assemblea che lo ha espresso, salvo quanto previsto nel successivo articolo 12. I componenti permangono nelle funzioni fino alla loro sostituzione.

Quando il territorio dell'Unità sanitaria locale coincide con il territorio dell'ente di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, le funzioni del Comitato di gestione sono esercitate dall'organo esecutivo dell'ente stesso.

La composizione del Comitato di gestione delle Unità sanitarie locali della provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nelle Assemblee generali delle Unità sanitarie locali medesime.

#### Art. 8

##### *(Competenza del Comitato di gestione)*

Il Comitato di gestione esercita tutte le attribuzioni di competenza dell'Unità sanitaria locale escluse quelle riservate all'Assemblea.

Nei casi di assoluta urgenza il Comitato di gestione può adottare i provvedimenti di competenza dell'Assemblea generale. Le deliberazioni d'urgenza devono, a pena di decadenza, essere sottoposte all'Assemblea generale e da questa ratificate nella prima riunione successiva. Rimangono salvi gli effetti dell'atto amministrativo fino al momento della negata ratifica.

#### Art. 9

##### *(Presidente del Comitato di gestione)*

Il Comitato di gestione elegge il Presidente a maggioranza assoluta del collegio, tra i suoi membri facenti parte dell'Assemblea.

Il Presidente dà esecuzione agli atti del Comitato di gestione, ne convoca e presiede le riunioni ed ha la rappresentanza legale dell'Unità sanitaria locale.

Con le modalità di cui al primo comma del presente articolo, il Comitato elegge un Vicepresidente, che sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento.

Nella provincia di Bolzano il Vicepresidente è eletto tra i membri del Comitato appartenenti a gruppo linguistico diverso da quello a cui appartiene il Presidente, purché lo stesso gruppo abbia almeno due rappresentanti.

Quando il territorio dell'Unità sanitaria locale coincide con il territorio dell'ente di cui all'articolo 7

Der Verwaltungsrat bleibt so lange wie die Vollversammlung im Amt, vorbehaltlich der Bestimmung folgenden Artikels 12. Die Mitglieder üben ihre Funktion bis zu ihrer Ersetzung aus.

Falls das Gebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » mit dem Gebiet der Körperschaft nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, zusammenfällt, werden die Befugnisse des Verwaltungsrates vom Exekutivorgan dieser Körperschaft ausgeübt.

Die Zusammensetzung des Verwaltungsrates des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » in der Provinz Bozen hat mit dem Bestand der Sprachgruppen übereinzustimmen, wie sie in den Vollversammlungen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » vertreten sind.

#### Art. 8

##### *(Zuständigkeiten des Verwaltungsrates)*

Der Verwaltungsrat übt alle Befugnisse aus, die in die Zuständigkeit des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » fallen, mit Ausnahme jener, die der Vollversammlung vorbehalten sind.

Im Falle absoluter Dringlichkeit kann der Verwaltungsrat Maßnahmen treffen, die in die Zuständigkeit der Vollversammlung fallen. Die dringenden Beschlüsse sind der Vollversammlung vorzulegen und in der ersten, auf die Beschlußfassung folgenden Sitzung zu bestätigen, da sie anderenfalls hinfällig werden. Die Wirkungen des Verwaltungsaktes bleiben bis zur Ablehnung der Bestätigung unberührt.

#### Art. 9

##### *(Vorsitzender des Verwaltungsrates)*

Der Verwaltungsrat wählt den Vorsitzenden aus den Reihen seiner Mitglieder, die der Vollversammlung angehören; die Wahl erfolgt mit absoluter Stimmenmehrheit des Kollegiums.

Der Vorsitzende führt die Akte des Verwaltungsrates aus, beruft dessen Sitzungen ein und führt darin den Vorsitz und hat die gesetzliche Vertretung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » inne.

Nach den Einzelheiten laut Abs. 1 dieses Artikels wählt der Verwaltungsrat einen stellvertretenden Vorsitzenden, der den Vorsitzenden bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung vertritt.

In der Provinz Bozen wird der stellvertretende Vorsitzende aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates gewählt, die einer anderen Sprachgruppe als der Vorsitzende angehören, sofern die betreffende Sprachgruppe wenigstens zwei Vertreter hat.

Falls das Gebiet des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » mit dem Gebiet der Körper-

del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, le funzioni di Presidente del Comitato di gestione sono esercitate dal Presidente dell'organo esecutivo dell'ente medesimo.

#### Art. 10

*(Prerogative dei componenti dell'Assemblea generale delle Unità sanitarie locali)*

I componenti dell'Assemblea generale hanno diritto di iniziativa per tutti gli atti di competenza dell'Assemblea stessa.

#### Art. 11

*(Ineleggibilità e incompatibilità)*

Nei confronti dei componenti dell'Assemblea generale e del Comitato di gestione dell'Unità sanitaria locale, si applicano le cause di ineleggibilità e incompatibilità previste dalla legislazione regionale in materia di elezioni degli organi delle Amministrazioni comunali, riferite all'Unità sanitaria locale.

Non sono inoltre eleggibili gli operatori professionali, medici o non, che abbiano un rapporto di convenzione con l'Unità sanitaria locale, nonché i titolari, i soci, gli amministratori, i gestori di istituzioni sanitarie private convenzionate con l'Unità sanitaria locale e tutti coloro che percepiscano uno stipendio o salario dalle istituzioni medesime.

#### Art. 12

*(Decadenza e revoca)*

I componenti degli organi dell'Unità sanitaria locale decadono dalla carica per le cause che la legislazione regionale in materia di elezioni degli organi delle Amministrazioni comunali indica quali motivi di decadenza dalla carica di consigliere comunale.

I componenti del Comitato di gestione, compreso il Presidente, possono essere revocati dagli organi che li hanno espressi.

#### Art. 13

*(Indennità)*

Al Presidente ed ai membri del Comitato di gestione è corrisposta una indennità di carica onnicomprensiva mensile pari a quella del sindaco, rispettivamente degli assessori, di un Comune con popola-

schaft nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, zusammenfällt, werden die Befugnisse des Vorsitzenden des Verwaltungsrates vom Präsidenten des Exekutivorgans der Körperschaft ausgeübt.

#### Art. 10

*(Vorrechte der Mitglieder der Vollversammlung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »)*

Die Mitglieder der Vollversammlung haben das Recht auf Initiative für alle in die Zuständigkeit der Vollversammlung fallenden Akte.

#### Art. 11

*(Nichtwählbarkeit und Unvereinbarkeit)*

Für die Mitglieder der Vollversammlung und des Verwaltungsrates des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » gelten die in der Regionalgesetzgebung für die Wahl der Organe der Gemeindeverwaltungen vorgesehenen Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründe auch in bezug auf den « Öff. Gesundheitsdienst im Bezirksbereich ».

Nicht wählbar sind außerdem Berufsfachleute, Ärzte oder andere im Gesundheitswesen Tätige, die in einem Vertragsverhältnis zum « Öff. Gesundheitsdienst im Bezirksbereich » stehen, sowie die Inhaber, die Mitglieder, die Verwalter, die Geschäftsführer privater Gesundheitseinrichtungen, die mit dem « Öff. Gesundheitsdienst im Bezirksbereich » ein Abkommen abgeschlossen haben, sowie all jene, die ein Gehalt oder einen Lohn von den genannten Einrichtungen erhalten.

#### Art. 12

*(Verfall und Widerruf)*

Die Mitglieder der Organe des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » gehen ihres Amtes aus den Gründen verlustig, die in der Regionalgesetzgebung für die Wahlen der Organe der Gemeindeverwaltungen als Gründe für den Verfall vom Amt eines Gemeinderatsmitgliedes angegeben sind.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates einschließlich seines Vorsitzenden können von den Organen, die sie bestellt haben, widerrufen werden.

#### Art. 13

*(Entschädigungen)*

Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern des Verwaltungsrates ist eine alles umfassende monatliche Amtsentschädigung zu entrichten, die jener des Bürgermeisters beziehungsweise der Assessoren einer Gemeinde mit einer Bevölkerungszahl entspricht, die gleich hoch wie die Anzahl der im Gebiet des « Öff.

zione eguale a quella residente nel territorio dell'Unità sanitaria locale.

Ai membri del Comitato compete altresì l'indennità di missione nei casi e secondo le modalità previste dalle norme vigenti per gli amministratori comunali, nonché il rimborso delle spese forzose sostenute a causa del mandato, ivi comprese quelle di cui all'articolo 10 della legge regionale 30 agosto 1979, n. 4.

#### Art. 14

##### *(Consultazione dei Comuni)*

Devono essere preceduti dal parere obbligatorio dei singoli Consigli comunali gli atti riguardanti l'approvazione dei piani e dei programmi pluriennali, dei regolamenti, della pianta organica del personale. I Comuni devono esprimere il loro parere entro trenta giorni dalla ricezione della richiesta, trascorsi i quali esso si intende comunque favorevole.

Devono altresì essere inviati ai singoli Comuni i progetti dei bilanci preventivi e dei conti consuntivi.

#### Art. 15

##### *(Controllo sugli atti e sugli organi delle Unità sanitarie locali)*

Il controllo sugli atti e sugli organi dell'Unità sanitaria locale è esercitato dalla Giunta provinciale, ai sensi dell'articolo 54 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670.

Per le modalità ed i termini del controllo si applicano le norme di cui alla legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono soggette al controllo anche di merito le deliberazioni riguardanti:

- 1) i regolamenti o provvedimenti di portata generale aventi analogia natura, compresi i regolamenti organici del personale;
- 2) i bilanci e loro variazioni;
- 3) i piani ed i programmi annuali e pluriennali;
- 4) le convenzioni per l'erogazione di prestazioni sanitarie.

#### Art. 16

##### *(Rapporti tra Sindaco e Unità sanitaria locale)*

Il sindaco, nell'esercizio delle funzioni che gli competono quale autorità sanitaria locale, si avvale

Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » ansässigen Bevölkerung ist.

Den Mitgliedern des Verwaltungsrates gebührt außerdem die Außendienstentschädigung in den Fällen und nach den Einzelheiten, die in den für die Gemeindeverwalter geltenden Vorschriften vorgesehen sind, sowie der Ersatz der auf Grund ihres Mandates notwendigerweise bestrittenen Ausgaben einschließlich jener nach Art. 10 des Regionalgesetzes vom 30. August 1979, Nr. 4.

#### Art. 14

##### *(Gutachten der Gemeinden)*

Für die Akte betreffend die Genehmigung der Mehrjahrespläne und -programme, der Ordnungsbestimmungen, des Stellenplanes ist vorher das obligatorische Gutachten der einzelnen Gemeinderäte einzuholen. Die Gemeinden haben ihr Gutachten binnen 30 Tagen nach Erhalt des Antrages auf das Gutachten abzugeben; nach Ablauf dieser Frist gilt es jedenfalls als zustimmend.

Die Entwürfe der Haushaltsvoranschläge und der Rechnungsabschlüsse sind ebenfalls den einzelnen Gemeinden zuzuleiten.

#### Art. 15

##### *(Kontrolle über die Akte und Organe des « Off. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »)*

Die Kontrolle über die Akte und Organe des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » wird vom Landesausschuß im Sinne des Art. 54 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, ausgeübt.

Bezüglich der Einzelheiten und Fristen der Kontrolle sind die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29, und die späteren Änderungen und Ergänzungen anzuwenden.

Der Kontrolle, auch der Sachkontrolle, unterliegen die Beschlüsse betreffend:

1. die Ordnungsbestimmungen oder Maßnahmen allgemeiner Tragweite ähnlicher Art einschließlich der Personalordnungen;
2. die Haushalte und deren Änderungen;
3. die Jahres- und Mehrjahrespläne und -programme;
4. die Abkommen über die Erbringung gesundheitsbezogener Leistungen.

#### Art. 16

##### *(Arbeitsverhältnis zwischen Bürgermeister und « Off. Gesundheitsdienst im Bezirksbereich »)*

Der Bürgermeister nimmt bei Ausübung seiner Funktionen, die ihm als örtliche Gesundheitsbe-

dei servizi dell'Unità sanitaria locale, facendone preventivamente richiesta al Presidente del Comitato di gestione.

In caso d'urgenza, il sindaco si rivolge direttamente ai responsabili dei servizi dell'Unità sanitaria locale, secondo le competenze a ciascuno attribuite, informandone contemporaneamente il Presidente del Comitato di gestione.

#### Art. 17

##### *(Associazione dei Comuni)*

L'Associazione dei Comuni realizza una forma di collaborazione attraverso la quale i Comuni compresi in un unico ambito territoriale gestiscono unitariamente le funzioni dirette alla tutela della salute.

L'Associazione dei Comuni è costituita, per delega della Regione, dalla Giunta provinciale territorialmente competente, che contestualmente ne fissa la sede.

Sino all'entrata in vigore della nuova legge regionale sull'ordinamento dei Comuni, si applicano all'Associazione dei Comuni, per quanto non disciplinato dalla presente legge, le disposizioni contenute nella legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni ed integrazioni.

#### Art. 18

##### *(Organi dell'Associazione dei Comuni)*

Sono organi dell'Associazione dei Comuni:

- 1) l'Assemblea generale;
- 2) il Comitato di gestione;
- 3) il Presidente del Comitato di gestione.

#### Art. 19

##### *(Assemblea dell'Associazione dei Comuni - Composizione e nomina)*

L'Assemblea dell'Associazione dei Comuni è composta da un numero di membri non superiore a settanta, determinato, per delega della Regione, dalla Giunta provinciale ed è formata da rappresentanti dei Comuni, nominati dai Consigli comunali.

Il numero dei rappresentanti di ciascun Comune è proporzionale alla popolazione residente nel suo territorio, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione. Ad ogni Comune è garantito almeno un rappresentante.

hörde zustehen, die Dienstleistungen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » in Anspruch, nachdem er vorher beim Vorsitzenden des Verwaltungsrates den Antrag gestellt hat.

Im Dringlichkeitsfall wendet sich der Bürgermeister direkt an die Verantwortlichen der Dienstleistungsbereiche des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich », und zwar je nach Zuständigkeit, die einem Dienstleistungsbereich zuerkannt worden ist, und er unterrichtet gleichzeitig den Vorsitzenden des Verwaltungsrates davon.

#### Art. 17

##### *(Gemeindevereinigung)*

Die Gemeindevereinigung bewirkt eine Form der Zusammenarbeit, durch welche die sich in einem einzigen Tätigkeitsgebiet befindenden Gemeinden die Aufgaben zum Schutz der Gesundheit einheitlich wahrnehmen.

Die Gemeindevereinigung wird kraft Übertragung durch die Region vom örtlich zuständigen Landesausschuß errichtet, der gleichzeitig ihren Sitz festlegt.

Bis zum Inkrafttreten des neuen Regionalgesetzes über die Ordnung der Gemeinden werden auf die Gemeindevereinigung - soweit in diesem Gesetz eine Regelung nicht vorgesehen ist - die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29, und die späteren Änderungen und Ergänzungen angewandt.

#### Art. 18

##### *(Organe der Gemeindevereinigung)*

Organe der Gemeindevereinigung sind:

1. die Vollversammlung;
2. der Verwaltungsrat;
3. der Vorsitzende des Verwaltungsrates.

#### Art. 19

##### *(Vollversammlung der Gemeindevereinigung - Zusammensetzung und Ernennung)*

Die Vollversammlung der Gemeindevereinigung besteht aus einer Anzahl von nicht mehr als 70 Mitgliedern, die kraft Übertragung durch die Region vom Landesausschuß zu bestimmen ist und setzt sich aus den von den Gemeinderäten ernannten Vertretern der Gemeinden zusammen.

Die Anzahl der Vertreter einer jeden Gemeinde steht im Verhältnis zu der in ihrem Gebiet ansässigen Bevölkerung, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgegangen ist. Für jede Gemeinde wird wenigstens ein Vertreter gewährleistet.

Nella composizione complessiva dell'Assemblea deve essere garantita la presenza della minoranza politica. A tal fine la Giunta provinciale tiene conto, per quanto possibile, della composizione dei gruppi politici nei Consigli comunali. Ove necessario, la presenza nell'Assemblea dei rappresentanti della minoranza è assicurata mediante la riduzione del numero dei rappresentanti della maggioranza nei Comuni ai quali spettano il numero più alto di rappresentanti.

Nella provincia di Bolzano, alla composizione dell'Assemblea si applicano i criteri di cui all'articolo 23, secondo comma, del D.P.R. 1° febbraio 1973, n. 49. La presenza della minoranza politica è assicurata compatibilmente con l'osservanza dei criteri suddetti.

La Giunta provinciale provvede a ripartire fra i diversi Comuni i seggi spettanti a ciascun gruppo linguistico, tenendo conto, per quanto possibile, della composizione linguistica della popolazione dei singoli Comuni.

I membri dell'Assemblea durano in carica quanto i Consigli comunali che li hanno espressi e permangono nelle funzioni fino alla loro sostituzione.

#### Art. 20

*(Presidente dell'Assemblea dell'Associazione dei Comuni)*

L'Assemblea elegge nel proprio seno il Presidente ed un Vicepresidente a maggioranza assoluta dei suoi membri.

Il Vicepresidente sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento.

Nella provincia di Bolzano il Vicepresidente è eletto tra i membri dell'Assemblea appartenenti a gruppo linguistico diverso da quello a cui appartiene il Presidente, purché lo stesso gruppo comprenda almeno un quinto dei componenti dell'Assemblea.

Il Presidente convoca e presiede l'Assemblea ed esercita ogni altra attribuzione che gli venga affidata dall'Assemblea stessa.

#### Art. 21

*(Integrazione dell'Assemblea)*

L'integrazione dell'Assemblea prevista dall'articolo 4, lettera d), della presente legge, da parte dei Comuni non facenti parte dell'ente, avviene secondo

Bei der Gesamtzusammensetzung der Vollversammlung ist die Vertretung der politischen Minderheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck berücksichtigt der Landesausschuß, soweit dies möglich ist, die Zusammensetzung der Fraktionen in den Gemeinderäten. Falls notwendig, wird die Präsenz der Vertreter der Minderheit in der Vollversammlung durch Herabsetzung der Anzahl der Vertreter der Mehrheit der Gemeinden, denen die höchste Anzahl von Vertretern zusteht, gewährleistet.

In der Provinz Bozen sind auf die Zusammensetzung der Vollversammlung die im Art. 23 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 49, enthaltenen Grundsätze anzuwenden. Die Vertretung der politischen Minderheit wird gewährleistet, soweit es unter Beachtung der obgenannten Grundsätze vereinbar ist.

Der Landesausschuß teilt die jeder Sprachgruppe zustehenden Sitze auf die verschiedenen Gemeinden auf, wobei er, soweit dies möglich ist, die sprachliche Zusammensetzung der Bevölkerung der einzelnen Gemeinden berücksichtigt.

Die Mitglieder der Vollversammlung bleiben so lange im Amt wie die Gemeinderäte, die sie bestellt haben, und üben ihre Befugnisse bis zu ihrer Ersetzung aus.

#### Art. 20

*(Vorsitzender der Vollversammlung der Gemeindevereinigung)*

Die Vollversammlung wählt aus ihrer Mitte den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden mit absoluter Stimmenmehrheit ihrer Mitglieder.

Der stellvertretende Vorsitzende ersetzt den Vorsitzenden bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung.

In der Provinz Bozen wird der stellvertretende Vorsitzende aus der Reihe der Mitglieder der Vollversammlung gewählt, die einer anderen Sprachgruppe als jener des Vorsitzenden angehören, sofern die betreffende Gruppe wenigstens ein Fünftel der Mitglieder der Vollversammlung umfaßt.

Der Vorsitzende beruft die Vollversammlung ein, führt den Vorsitz und übt jede weitere Befugnis aus, die ihm von der Vollversammlung übertragen wird.

#### Art. 21

*(Ergänzung der Versammlung)*

Die im Art. 4 Buchst. d) dieses Gesetzes vorgesehene Ergänzung der Versammlung durch die nicht der Körperschaft angehörenden Gemeinden er-

i rapporti e con le modalità previste dalla legge provinciale che disciplina la composizione dell'Assemblea dell'ente di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, o dallo statuto dell'ente da integrare.

## TITOLO II

### Criteria organizzativi delle Unità sanitarie locali

#### Art. 22

##### *(Articolazione dell'Unità sanitaria locale)*

L'Unità sanitaria locale si articola in:

- a) ufficio di direzione;
- b) servizi;
- c) distretti sanitari di base.

#### Art. 23

##### *(Ufficio di direzione)*

L'ufficio di direzione dell'Unità sanitaria locale è articolato distintamente per la responsabilità sanitaria e per quella amministrativa ed è collegialmente preposto all'organizzazione, al coordinamento ed al funzionamento di tutti i servizi e alla direzione del personale.

L'ufficio di direzione è composto dai responsabili dei servizi sanitari e dal responsabile del servizio amministrativo.

Il Comitato di gestione dell'Unità sanitaria locale affida l'incarico del coordinamento dei servizi sanitari al responsabile di un servizio sanitario.

L'incarico di coordinatore non può avere durata superiore a cinque anni; è rinnovabile alla scadenza e può essere revocato in ogni tempo.

Il coordinatore conserva la responsabilità del proprio servizio.

Ciascun componente dell'ufficio di direzione è responsabile in solido con gli amministratori delle spese di cui all'ultimo comma dell'articolo 51 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, salvo il caso in cui abbia manifestato per iscritto il proprio dissenso.

Il coordinatore dei servizi sanitari e il responsabile del servizio amministrativo partecipano con

folgt nach den Verhältnissen und Einzelheiten, die im Landesgesetz über die Zusammensetzung der Vollversammlung der Körperschaft nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, oder in der Satzung der zu ergänzenden Körperschaft vorgesehen sind.

## II. TITEL

### Grundsätze betreffend den Aufbau des « Öffentlichen Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »

#### Art. 22

##### *(Unterteilung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »)*

Der « Öff. Gesundheitsdienst im Bezirksbereich » wird unterteilt in:

- a) Direktion;
- b) Dienstleistungsbereiche;
- c) « Öff. Gesundheitsdienst in den Unterbezirken ».

#### Art. 23

##### *(Direktion)*

Die Organisation, die Koordinierung und der Betrieb aller Dienstleistungsbereiche sowie die Führung des Personals unterstehen der Direktion des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » als Kollegium, die getrennt nach gesundheitsbezogener und verwaltungsmäßiger Verantwortung unterteilt ist.

Die Direktion setzt sich aus den Verantwortlichen der Dienstleistungsbereiche und aus dem Verantwortlichen des Verwaltungsdienstes zusammen.

Der Verwaltungsrat des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » überträgt dem Verantwortlichen eines Dienstleistungsbereiches den Auftrag zur Koordinierung der verschiedenen Dienstleistungsbereiche.

Das Amt eines Koordinators darf die Dauer von fünf Jahren nicht überschreiten; es kann bei seinem Ablauf erneuert und auch jederzeit widerrufen werden.

Die Verantwortung des Koordinators für seinen Dienst bleibt unberührt.

Jedes Mitglied der Direktion ist solidarisch mit den Verwaltern für die Ausgaben nach Art. 51 letzter Absatz des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, verantwortlich, es sei denn, es hat sein Nichteinverständnis schriftlich zum Ausdruck gebracht.

Der Koordinator der verschiedenen Dienstleistungsbereiche und der Verantwortliche für den Ver-

voto consultivo alle sedute del Comitato di gestione.

Il responsabile del servizio amministrativo svolge le funzioni di segretario dell'Assemblea generale e del Comitato di gestione, cura la stesura degli atti emanati dagli organi dell'Unità sanitaria locale e roga, se richiesto, i contratti e gli altri atti stipulati nell'interesse dell'Unità sanitaria locale medesima.

Nell'ipotesi di cui al secondo comma del successivo articolo 25, al responsabile di uno dei due servizi amministrativi viene affidato l'incarico di coordinatore secondo quanto previsto dal presente articolo per i servizi sanitari. I compiti attribuiti dai precedenti commi settimo e ottavo al responsabile del servizio amministrativo spettano in tal caso al coordinatore.

#### Art. 24

##### *(Compiti dell'ufficio di direzione)*

L'ufficio di direzione:

- a) elabora le proposte dei piani annuali e pluriennali, dei programmi di attività dei vari servizi, dei bilanci preventivi e dei consuntivi annuali e pluriennali, della pianta organica del personale, dei regolamenti di organizzazione, delle convenzioni, nonché di ogni altro provvedimento che rientri nella competenza degli organi di gestione dell'Unità sanitaria locale;
- b) provvede all'attuazione delle deliberazioni degli organi dell'Unità sanitaria locale;
- c) provvede alla verifica dell'attività dei servizi e dell'andamento della spesa, dandone conto al Comitato di gestione;
- d) provvede ad ogni altro adempimento non rientrante nella specifica competenza dei singoli servizi.

#### Art. 25

##### *(Servizi)*

I servizi sono unità organizzative, comprendenti attività omogenee, che concorrono alla realizzazione delle finalità dell'Unità sanitaria locale.

waltungsdienst nehmen mit beratender Stimme an den Sitzungen des Verwaltungsrates teilt.

Der Verantwortliche für den Verwaltungsdienst übt die Befugnisse eines Schriftführers der Vollversammlung und des Verwaltungsrates aus, er besorgt die Abfassung der von den Organen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » getroffenen Akte und beurkundet, falls es verlangt wird, die Verträge und die anderen im Interesse des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » abgeschlossenen Akte.

Tritt der im folgenden Art. 25 Abs. 2 vorgesehene Fall ein, wird dem Verantwortlichen eines der beiden Verwaltungsdienste der Auftrag für das Amt eines Koordinators entsprechend den mit diesem Artikel für die gesundheitsbezogenen Dienstleistungsbereiche festgelegten Bestimmungen übertragen. Die mit den vorstehenden Absätzen 7 und 8 dem Verantwortlichen des Verwaltungsdienstes zuerkannten Aufgaben stehen in diesem Fall dem Koordinator zu.

#### Art. 24

##### *(Aufgaben der Direktion)*

Die Direktion:

- a) erarbeitet die Entwürfe der Jahres- und Mehrjahrespläne, der Tätigkeitsprogramme der verschiedenen Dienstleistungsbereiche, der Haushaltsvoranschläge und der Jahres- und Mehrjahresrechnungsabschlüsse, des Stellenplanes, der organisatorischen Regelungen, der Abkommen sowie jeder anderen Maßnahme, die in die Zuständigkeit der Verwaltungsorgane des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » fällt;
- b) sorgt für die Durchführung der Beschlüsse der Organe des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »;
- c) sorgt für die Überprüfung der Tätigkeit in den verschiedenen Dienstleistungsbereichen und des Ausgabenverlaufs, worüber sie dem Verwaltungsrat berichtet;
- d) sorgt für jede andere Amtshandlung, die nicht in die besondere Zuständigkeit der einzelnen Dienstleistungsbereiche fällt.

#### Art. 25

##### *(Dienstleistungsbereiche)*

Die Dienstleistungsbereiche sind Organisationseinheiten; sie umfassen verwandte Tätigkeiten und tragen zur Verwirklichung der Zielsetzung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » bei.

Presso ciascuna Unità sanitaria locale sono istituiti, di norma, più servizi sanitari ed un servizio amministrativo. In relazione alle dimensioni del territorio, alla popolazione servita, al numero degli operatori addetti, alla complessità dei servizi organizzati e alla specificità dei compiti svolti anche in favore di altre Unità sanitarie locali, le Province autonome possono prevedere l'istituzione di due servizi amministrativi.

Nel predisporre le misure per l'organizzazione e il funzionamento dei servizi dell'Unità sanitaria locale, il Comitato di gestione deve ispirarsi ai principi dell'autonomia tecnico-funzionale dei servizi, della chiarezza nell'individuazione delle responsabilità e del lavoro di gruppo.

A tale scopo dovrà:

- 1) preporre a ciascun servizio un responsabile in possesso dei requisiti di professionalità e di esperienza in materia di tutela della salute e di organizzazione sanitaria indicati dalle norme delegate di cui all'articolo 47, terzo comma, della legge 23 dicembre 1978, n. 833;
- 2) garantire la integrazione ed il coordinamento delle attività del personale addetto a servizi diversi attraverso metodi basati sul lavoro di gruppo, nel rispetto delle competenze assegnate al personale;
- 3) realizzare la flessibilità delle strutture in modo da poterle costantemente adattare al mutare delle esigenze dei servizi, anche attraverso l'istituto della mobilità del personale.

Ai predetti servizi fanno capo tutti i settori e i presidi dell'Unità sanitaria locale in relazione alle specifiche funzioni di prevenzione, cura e riabilitazione di loro competenza, ivi compresi gli ospedali.

Gli ospedali, già costituiti in enti ospedalieri secondo l'articolo 3 della legge regionale 31 ottobre 1969, n. 10, siti in Comuni diversi della stessa Unità sanitaria locale, possono essere dotati di autonomia tecnico-funzionale.

Il responsabile del servizio ne dirige l'attività, ne assicura il buon andamento e risponde della cor-

Bei jedem « Öff. Gesundheitsdienst im Bezirksbereich » werden in der Regel mehrere gesundheitsbezogene Dienstleistungsbereiche und ein Verwaltungsdienst errichtet. Mit Bezug auf die Größe des Gebietes, auf die zu versorgende Bevölkerung, auf die Anzahl der Dienstleistenden, auf die Gesamtheit der zu organisierenden Dienste und auf die Besonderheit der zu erfüllenden Aufgaben auch zugunsten des « Öff. Gesundheitsdienstes in anderen Bezirksbereichen » können die autonomen Provinzen die Errichtung von zwei Verwaltungsdiensten vorsehen.

Bei Ausarbeitung der zu treffenden Maßnahmen für den Aufbau und die Arbeitsabwicklung in den Dienstleistungsbereichen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » hat sich der Verwaltungsrat nach den Grundsätzen einer fachlich-funktionellen Unabhängigkeit der Dienstleistungsbereiche, der Klarheit in der Ermittlung der Verantwortlichkeit und der Gruppenarbeit auszurichten.

Zu diesem Zweck hat er:

1. jedem Dienstleistungsbereich einen Verantwortlichen voranzustellen, der die beruflichen Voraussetzungen sowie Erfahrung im Bereich des Schutzes der Gesundheit und des Aufbaus des Gesundheitsdienstes hat, so wie mit den Bestimmungen, deren Erlassung gemäß Art. 47, Abs. 3 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, übertragen worden ist, vorgesehen wird;
2. die Ergänzung und Koordinierung der Tätigkeit des Personals der verschiedenen Dienstleistungsbereiche durch Methoden zu gewährleisten, die auf Gruppenarbeit beruhen, wobei die dem Personal zuerkannten Zuständigkeiten zu beachten sind;
3. die Flexibilität der strukturellen Einrichtungen zu verwirklichen, damit sie ständig den durch die Erfordernisse der Dienstleistungsbereiche gegebenen Änderungen angepaßt werden können, auch indem die Mobilität des Personals vorgesehen wird.

Vorgenannte Dienstleistungen betreffen alle Arbeitsbereiche und Einrichtungen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » in bezug auf die besonderen Aufgaben der Vorbeugung, Heilbehandlung und Rehabilitation, für die sie zuständig sind, einschließlich der Krankenhäuser.

Die nach Art. 3 des Regionalgesetzes vom 31. Oktober 1969, Nr. 10, bereits als Krankenhauskörperschaften errichteten Krankenhäuser, die sich in verschiedenen Gemeinden eines « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » befinden, können in fachlich-funktioneller Hinsicht mit Autonomie versehen werden.

Der für den Dienstleistungsbereich Verantwortliche leitet die Tätigkeit, gewährleistet den guter

retta attuazione delle direttive e delle decisioni adottate dal Comitato di gestione e dall'ufficio di direzione.

Nell'ambito dei servizi possono essere istituiti organi tecnici consultivi.

#### Art. 26

##### *(Distretti sanitari di base)*

L'Unità sanitaria locale si articola territorialmente in distretti sanitari di base, quali strutture tecnico-funzionali per l'erogazione delle prestazioni di primo livello e di pronto intervento.

Allo scopo di assicurare l'efficacia dei servizi e di favorire la partecipazione dei cittadini, la suddivisione in distretti è operata sulla base dei seguenti criteri:

- a) demografico, secondo il quale la popolazione di ciascun distretto deve essere compresa fra cinquemila e quindicimila abitanti. Nel caso di aree a popolazione particolarmente concentrata o sparsa, sono consentiti limiti maggiori o minori;
- b) geomorfologico, secondo il quale il distretto deve comprendere una porzione di territorio tale da consentire, in relazione alle condizioni di viabilità e dei collegamenti, alle caratteristiche dei luoghi e degli insediamenti abitativi, ottimali condizioni di accesso alle strutture sanitarie;
- c) territoriale, secondo il quale la delimitazione del distretto deve coincidere con i confini di uno o più Comuni o di circoscrizioni comunali.

#### Art. 27

##### *(Presidi e servizi multizonali)*

Qualora le relative funzioni vengano delegate dalle Province ai Comuni, singoli o associati, o agli enti di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, la gestione dei presidi e servizi multizonali è affidata agli organi dell'Unità sanitaria locale nel cui territorio i presidi e i servizi stessi sono ubicati.

Il Comitato di gestione dell'Unità sanitaria locale in cui hanno sede presidi e servizi multizonali assicura il collegamento funzionale ed il coordinamento

Verlauf und ist für die korrekte Durchführung der Richtlinien und Entscheidungen verantwortlich, die vom Verwaltungsrat und von der Direktion getroffen werden.

Im Rahmen der verschiedenen Dienstleistungsbereiche können beratende Fachorgane errichtet werden.

#### Art. 26

##### *(« Öff. Gesundheitsdienst in den Unterbezirken »)*

Der « Öff. Gesundheitsdienst im Bezirksbereich » gliedert sich gebietsmäßig in den « Öff. Gesundheitsdienst in den Unterbezirken » als fachlich-funktionelle Einrichtung für Dienstleistungen grundlegender Art und für die Erste Hilfe.

Zur Gewährung der Wirksamkeit der verschiedenen Dienstleistungsbereiche und zur Erleichterung der Mitbeteiligung der Bürger erfolgt die Unterteilung in Unterbezirke auf der Grundlage der nachstehenden Richtlinien:

- a) bevölkerungsmäßig, wonach die Bevölkerungszahl eines jeden Unterbezirkes zwischen fünftausend und fünfzehntausend Einwohnern liegen muß. In Gebieten mit besonders großer und kleiner Bevölkerungsdichte sind größere oder kleinere Ausmaße gestattet;
- b) geomorphologisch, wonach der Unterbezirk ein derartiges Gebiet zu umfassen hat, daß im Zusammenhang mit den Straßenverhältnissen und Verbindungsmöglichkeiten, mit den Besonderheiten der Ortschaften und Siedlungen die bestmöglichen Verhältnisse zum Zugang zu den Gesundheitseinrichtungen ermöglicht werden;
- c) territorial, wonach die Abgrenzung des Unterbezirkes mit den Grenzen einer oder mehrerer Gemeinden oder Gemeindeteilgebiete zusammenzufallen hat.

#### Art. 27

##### *(Übergebietliche Einrichtungen und Dienste)*

Falls die Provinzen die entsprechenden Befugnisse auf einzelne oder zusammengeschlossene Gemeinden oder auf die Körperschaften nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, übertragen, wird die Führung der übergebietlichen Einrichtungen und Dienste den Organen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » zuerkannt, in dessen Gebiet diese Einrichtungen ihren Standort haben und die Dienste erbracht werden.

Der Verwaltungsrat des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich », in dem übergebietliche Einrichtungen ihren Sitz haben und die Dienste er-

degli stessi con i servizi delle Unità sanitarie locali interessate attraverso la consultazione dei relativi organi di gestione in ordine:

- a) ai piani ed ai programmi concernenti i presidi e servizi multizonali;
- b) agli aspetti fondamentali della organizzazione e della gestione finanziaria dei servizi e presidi multizonali, ai fini della verifica dell'efficienza operativa, in relazione alle esigenze del territorio interessato.

#### Art. 28

##### *(Partecipazione)*

I Comuni, singoli o associati, o gli enti di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, promuovono la partecipazione degli operatori della sanità e della collettività interessata, sia come singoli sia come formazioni organizzate, al perseguimento delle finalità dell'Unità sanitaria locale. Assicurano inoltre l'informazione sull'attività delle Unità sanitarie locali e danno adeguata pubblicità agli atti più rilevanti degli organi delle stesse.

I regolamenti delle Unità sanitarie locali disciplinano forme e modalità di tale partecipazione.

#### Art. 29

##### *(Coordinamento ed integrazione dei servizi sanitari con i servizi sociali)*

Al fine di garantire il coordinamento di cui all'ultimo comma dell'articolo 15 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, le Unità sanitarie locali, quali strutture operative dei Comuni singoli o associati o dell'ente di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, gestiscono anche i servizi sociali eventualmente loro delegati dalle Province autonome ai sensi dell'articolo 18, secondo comma, del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670.

In tale ipotesi l'Assemblea generale dell'Unità sanitaria locale stabilisce le modalità di collegamento tra l'ufficio di direzione e il responsabile dei servizi sociali.

bracht werden, gewährleistet deren wirksame Verbindung und Koordinierung mit den Dienstleistungsbereichen des « Öff. Gesundheitsdienstes in den Bezirksbereichen » mittels Beratung unter den zugehörigen Führungsorganen hinsichtlich:

- a) der Pläne und Programme betreffend die übergebietlichen Einrichtungen und Dienste;
- b) der grundlegenden Aspekte der Organisation und Finanzgebarung der übergebietlichen Dienste und Einrichtungen zum Zwecke der Überprüfung ihrer Leistungsfähigkeit im Zusammenhang mit den Erfordernissen des betreffenden Gebietes.

#### Art. 28

##### *(Mitbeteiligung)*

Die einzelnen oder zusammengeschlossenen Gemeinden oder die Körperschaften nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, fördern die Mitbeteiligung der im Gesundheitswesen Tätigen und der betroffenen Gemeinschaft - sowohl als einzelne als auch als organisierte Verbände - bei Anstrengung der Zielsetzung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich ». Sie gewährleisten außerdem die Information über die Tätigkeit des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » und veranlassen eine entsprechende Bekanntgabe der wichtigsten Akte ihrer Organe.

Die Ordnungsbestimmungen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » regeln Formen und Einzelheiten dieser Mitbeteiligung.

#### Art. 29

##### *(Koordinierung und Ergänzung der gesundheitsbezogenen Dienstleistungsbereiche mit den Sozialdiensten)*

Um die Koordinierung gemäß Art. 15 letzter Absatz des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nummer 833, zu gewährleisten, werden im Rahmen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich », der als Tätigkeitsstruktur einzelner oder zusammengeschlossener Gemeinden oder der Körperschaft nach Art. 7 des D.P.R. vom 22. März 1974, Nr. 279, zu betrachten ist, auch die Sozialdienste verwaltet, die eventuell von den Autonomen Provinzen gemäß Art. 18 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, übertragen werden.

In diesem Fall legt die Vollversammlung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » die Art und Weise der Arbeitsverbindungen zwischen der Direktion und den Verantwortlichen der Sozialdienste fest.

## Norme finali e transitorie

## Art. 30

*(Costituzione delle Unità sanitarie locali e cessazione dei Consorzi sanitari)*

Alla costituzione delle Unità sanitarie locali, secondo quanto previsto dall'articolo 61, secondo comma, della legge 23 dicembre 1978, n. 833, provvedono le Giunte provinciali territorialmente competenti.

A decorrere dalla data di costituzione delle Unità sanitarie locali, i Consorzi sanitari di cui alle vigenti disposizioni legislative, sono soppressi.

Per la liquidazione di tali enti, i Presidenti delle Giunte provinciali territorialmente competenti provvedono a nominare appositi commissari liquidatori entro trenta giorni dalla data di costituzione delle Unità sanitarie locali.

## Art. 31

*(Costituzione e prima convocazione dell'Assemblea generale dell'Unità sanitaria locale)*

I Consigli comunali dei Comuni facenti parte dell'Associazione dei Comuni, entro trenta giorni dalla costituzione dell'Associazione stessa, provvedono alla nomina dei propri rappresentanti nell'Assemblea generale.

Il Sindaco del Comune in cui è stabilita la sede dell'Associazione provvede, nei venti giorni successivi all'ultima nomina di cui al comma precedente, alla convocazione dell'Assemblea generale per l'elezione del Comitato di gestione dell'Unità sanitaria locale.

Nell'ipotesi di cui all'articolo 2, n. 1 della presente legge, alla nomina del Comitato di gestione provvede, entro il termine di trenta giorni dalla determinazione degli ambiti territoriali delle Unità sanitarie locali, il Consiglio comunale.

Entro il termine di trenta giorni dalla determinazione degli ambiti territoriali, i Consigli comunali dei Comuni integrati nell'ente di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, ai sensi del precedente articolo 2, n. 4, eleggono i propri rappresentanti nell'Assemblea generale dell'ente stesso.

Decorsi inutilmente i termini di cui ai commi precedenti, alla convocazione dei Consigli comunali o dell'Assemblea generale, provvede, nei successivi dieci giorni, il Presidente della Giunta provinciale.

## Schluß- und Übergangsbestimmungen

## Art. 30

*(Errichtung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » und Auflösung der Sanitätskonsortien)*

Die Errichtung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » nach den Bestimmungen des Art. 61 Abs. 2 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, erfolgt durch die gebietsmäßig zuständigen Landesausschüsse.

Mit dem Datum der Errichtung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » sind die nach den geltenden Gesetzesbestimmungen bestehenden Sanitätskonsortien aufgelöst.

Zur Liquidation dieser Körperschaften ernennen die Präsidenten der gebietsmäßig zuständigen Landesausschüsse binnen 30 Tagen nach Errichtung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » eigene Liquidationskommissäre.

## Art. 31

*(Errichtung und erste Einberufung der Vollversammlung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »)*

Die Gemeinderäte der der Gemeindevereini-gung angehörenden Gemeinden ernennen binnen 30 Tagen nach Errichtung der Gemeindevereinigung ihre Vertreter in der Vollversammlung.

Der Bürgermeister der Gemeinde, in der die Gemeindevereinigung ihren Sitz hat, beruft binnen 20 Tagen nach der letzten Ernennung laut vorstehendem Absatz die Vollversammlung zur Wahl des Verwaltungsrates des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » ein.

In dem im Art. 2 Z. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Fall ernennt der Gemeinderat binnen dreißig Tagen nach Festlegung der Tätigkeitsgebiete des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » den Verwaltungsrat.

Binnen dreißig Tagen nach Festlegung der Tätigkeitsgebiete wählen die Gemeinderäte jener Gemeinden, die die mit Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, vorgesehene Körperschaft ergänzen, im Sinne des vorstehenden Art. 2 Z. 4 ihre Vertreter in der Vollversammlung der Körperschaft.

Falls die Fristen nach den vorstehenden Absätzen ungenutzt verstreichen, beruft der Landeshauptmann in den folgenden zehn Tagen die Gemeinderäte oder die Vollversammlung ein.

## Art. 32

*(Prima convocazione del Comitato di gestione)*

Il Comitato di gestione, entro dieci giorni dalla sua elezione, si riunisce per la prima volta su convocazione del suo componente più anziano di età, per provvedere alla nomina del Presidente e del Vicepresidente.

## Art. 33

*(Regolamento dell'Unità sanitaria locale)*

Entro sei mesi dalla data di costituzione dell'Unità sanitaria locale, l'Assemblea generale provvede all'approvazione dei regolamenti che disciplinano l'organizzazione ed il funzionamento dell'Unità sanitaria locale medesima, tenendo conto dei regolamenti tipo predisposti dalla Giunta provinciale.

## Art. 34

*(Derogazione all'applicazione di norme)*

Le disposizioni contenute negli articoli 6, 11, 12, 13, 15 e 23, penultimo comma, della presente legge non si applicano agli enti di cui all'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, l'organizzazione e il funzionamento dei quali siano già disciplinati con legge provinciale.

## Art. 35

*(Clausola d'urgenza)*

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi del terzo comma dell'articolo 55 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 aprile 1980

*Il Presidente della Giunta regionale*  
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo*  
per la provincia di Trento  
G. de Pretis

## Art. 32

*(Erste Einberufung des Verwaltungsrates)*

Der Verwaltungsrat tritt binnen zehn Tagen nach seiner Wahl zum ersten Mal auf Einberufung von seiten seines ältesten Mitgliedes zusammen, um den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden zu ernennen.

## Art. 33

*(Ordnungsbestimmungen des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich »)*

Binnen sechs Monaten nach Errichtung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » genehmigt die Vollversammlung die Ordnungsbestimmungen, die den Aufbau und die Arbeitsabwicklung des « Öff. Gesundheitsdienstes im Bezirksbereich » regeln, wobei die vom Landesausschuß ausgearbeiteten Musterordnungen zu berücksichtigen sind.

## Art. 34

*(Nichtanwendung von Bestimmungen)*

Die Bestimmungen der Art. 6, 11, 12, 13, 15 und 23 letzter Absatz dieses Gesetzes werden auf jene Körperschaften nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, nicht angewandt, deren Aufbau und Arbeitsabwicklung bereits mit Landesgesetz geregelt sind.

## Art. 35

*(Dringlichkeitsklausel)*

Dieses Gesetz wird gemäß Art. 55 Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, für dringend erklärt und tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 30. April 1980

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
PANCHERI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär*  
für die Provinz Trient  
G. de Pretis